

2011-0343-1105110/01

DODATOK č. 1

k rámcovej zmluve č. 2011-0343-1105110 na poskytovanie prekladateľských služieb
uzatvorenej v súlade s § 269 ods. 2 Zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení
neskorších predpisov (ďalej aj ako „Obchodný zákonník“)
(ďalej aj ako „Dodatok č. 1“)

číslo zmluvy objednávateľa:

číslo zmluvy poskytovateľa:

ZMLUVNÉ STRANY

Objednávateľ: Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s.
Mlynské nivy 59/A
824 84 Bratislava 26

Zapísaný: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I,
oddiel: Sa, vložka č. 2906/B

IČO: 35 829 141
DIČ: 2020261342
IČ DPH: SK2020261342

Bankové spojenie: TATRA BANKA, a.s. Bratislava
číslo účtu: 2620191900/1100
IBAN: SK30 1100 0000 0026 2019 1900
SWIFT: TATRSKBX

Menom spoločnosti koná: Ing. Miroslav Stejskal, predseda predstavenstva
Ing. Michal Pokorný, podpredseda predstavenstva

Osoby oprávnené rokovať vo veciach technických a zmluvných:
Mgr. Lívia Kovács, vedúca odboru registratúry

(ďalej aj ako „objednávateľ“)

Poskytovateľ: Mgr. Erika Kerpčárová
Slatinská 5019/8
821 07 Bratislava

Zapísaný: v Živnostenskom registri SR, číslo ŽR: 708-16407

IČO: 40 870 260
DIČ: 1033832943
IČ DPH: SK1033832943

Bankové spojenie: VÚB, a.s., Mlynské nivy 1, 829 09 Bratislava 25
číslo účtu: 1769799151/0200
IBAN: SK29 0200 0000 0017 6979 9151
SWIFT: SUBA SK BX

Menom spoločnosti koná: Mgr. Erika Kerpčárová

Osoby oprávnené rokovať vo veciach
technických a zmluvných: Mgr. Erika Kerpčárová

(ďalej aj ako „poskytovateľ“)

(ďalej spoločne aj ako „zmluvné strany“ alebo jednotlivito aj ako „zmluvná strana“)

V nadväznosti na článok IX. Závèrečné ustanovenia bod 9.4 rámcovej zmluvy č. 2011-0343-1105110 na poskytovanie prekladateľských služieb zo dňa 27.12.2012 (ďalej aj ako „zmluva“) sa zmluvné strany dohodli na Dodatku č. 1 v nasledovnom znení:

I. Predmet

V článku IX ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA sa znenie bodu 9.1 nahrádza nasledovným znením:

Zmluva nadobúda platnosť dňom jeho podpisu zmluvnými stranami a je účinná **od 01.02.2012 do 31.12.2013**. V prípade, že dôjde k vyčerpaniu finančného limitu uvedeného v článku V. CENA bod 5.1 zmluvy, zmluva stráca účinnosť dňom vyčerpania týchto prostriedkov, najneskôr však do 31.12.2013.

II. Závèrečné ustanovenia

Všetky ostatné články Zmluvy nezmenené dodatkom č. 1 ostávajú v platnosti.

Dodatok č. 1 je vypracovaný v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane po dve vyhotovenia.

Dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom podpísania obidvomi Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia dodatku č. 1 v súlade s ust. § 47a ods. 1 Z. č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.

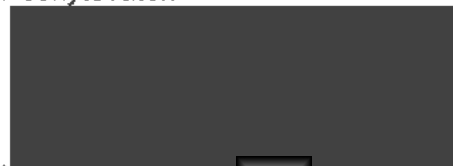
Nakoľko spoločnosť Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s. je povinnou osobou v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v platnom znení (ďalej len zákon o slobodnom prístupe k informáciám), Zmluvné strany sú oboznámené s tým, že Zmluva a daňové doklady súvisiace so Zmluvou budú zverejnené takým spôsobom, ktorý pre povinne zverejňované zmluvy, objednávky a faktúry ukladá zákon o slobodnom prístupe k informáciám vo svojom ust. § 5a a § 5b.

Zmluvné strany vyhlasujú, že dodatok č. 1 nebol uzavretý v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a predstavuje prejav ich vôle, ktorý je urobený slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, a ktorý nie je urobený v omyle a svojím obsahom alebo účelom neodporuje alebo neobchádza zákon. Ďalej zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je žiadnym spôsobom obmedzená, sú spôsobilé na uzatvorenie dodatku č. 1 a jeho plnenie je možné, sú oboznámené s jeho obsahom a bez výhrad s ním súhlasia, na znak čoho k dodatku č. 1 pripájajú svoje podpisy.

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa 

Poskytovateľ:

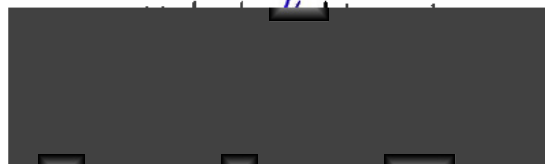


Mgr. Erika Kerpcárová

Objednávateľ:



Ing. Miroslav Stejskal



Ing. Michal Pokorný
podpredseda predstavenstva